



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра русского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: Эвфемизмы, актуализирующие семантическое поле "война" в современном  
русском языке

Исполнитель Ондар Чинчи Мергеновна  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель кандидат филологических наук, доцент  
(ученая степень, ученое звание)  
Стычишина Людмила Павловна  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»  
Заведующий кафедрой

  
(подпись)  
кандидат педагогических наук, доцент  
(ученая степень, ученое звание)  
Кипнес Людмила Владимировна  
(фамилия, имя, отчество)

«13» марта 2019 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2019

	.....	2
I.		
	.....	9
1.1.	.....	10
1.2.	.....	15
1.3.	.....	18
	I.....	21
II.		
	.....	22
2.1.	.....	22
2.2.	.....	28
2.3.	.....	32
	II.....	40
III.		
	-	
	,	
	" "	
	.....	42
3.1.	.....	44
3.2.	" "	
	,	
	-	
	.....	48
	III.....	63
	.....	66
	.....	69

·  
·  
, ( - )  
·  
·  
-  
-  
, , ,  
·  
,  
-  
, , , ,  
,  
,  
·  
,  
·  
,  
·



, / ;  
.  
-  
, ,  
.  
, ,  
" " .  
:  
" " ,  
, .  
, , ,  
, , ,  
, .  
" " , .  
,  
" " .

" "

.

:

•

,

,

;

•

;

•

,

;

•

,

;

•

-

,

,

/

" "

,

( ,

, ) ,

( ) .

"

"

"

" , "

" .

" ,

,

"

" .

,

(

), - ,

2011 ,





" "

,

.

.

67

.

I.

( ):

,

.

.. ,"

.

"

[ , 2016: 100].

,

(

).

"

,

.

,

,

[ , 2006: 19].

.. ,

..

:"

-

"

"

"

[ , 2013: 270].

,"

".

,

.

[ , 2015: 569].

1.1.

[ , 2010: 462].

( ),

- "  
> "eu"

" [< .- . μ  
"phemi" ]

" [ , 2010: 462];

" ,

" [ , 2008: 702].



[ , 2006];

: "

" [ , 2002: 906] .

.

.

" [ , 1988: 45].

...

: "

" [ , 1996: 387].

( )

" [Lawrence, 1973: 81];

"

" [ , 2010: 403].

- ,



2) : 1) - ;

( ) ,

: 1) ( - , - , ); 2)

, : (

), [ , 2006].

, " " : , / " " ;

- , ; - ,

.

1.2.

- 1) ... ( ... );
- 2) ... " ... " ( ... );
- 3) ... ( ... " ... ", ... );
- 4) ... ( ... );
- 5) ... ( ... );



15) [ , 2010: 462-463].

[ , 2017].

" [ , 2017: 33].

### 1.3.

— , , , .  
, . . . ; "

,  
, ..." [ , 1996: 391]. . . .  
(  
)  
: "

, -  
" [ , 2006: 18].  
,  
, - , .  
, -  
, " —  
, , " [ , 1990: 590]. (

!) . . . : "  
,  
- "

[ , 2006: 19-20].  
,  
(  
) , "

— , ,



“);

( “

“);

( “

“; “

“);

( “

“)[ , 2014].

(

):

(

);

“

“;

“

“;

[ ,

2018: 100].



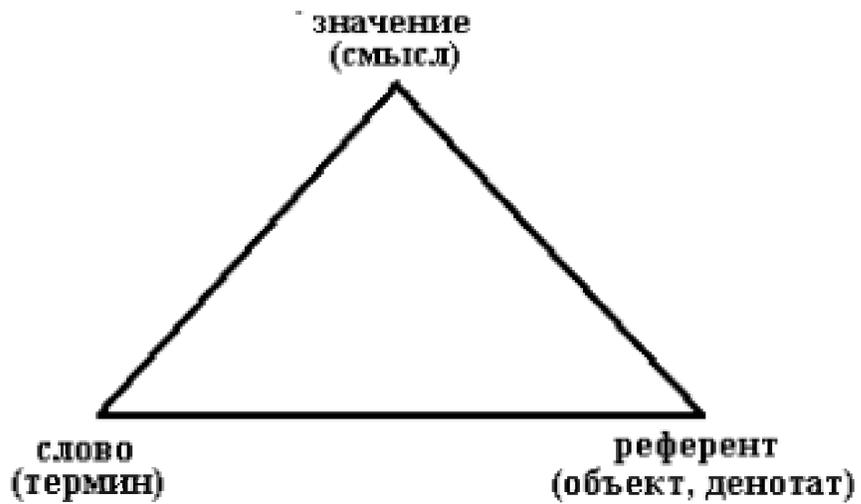




( )

[ , 1992: 5].

, , , " , - .  
- , ( ) .  
"



[ , 1996]; [ , 2013].

( ) ( , , . .), ( , ) - , , , ,



+

+

+

," ( " ) ,

+

+

+

( )

,

.

.. ,

:

,

,

[ , 1983: 24].

,

.

, . . ,

,

-

,

,

,

.

,

，  
- ，  
，  
，  
- ， - ，  
·  
，  
/ ·  
( )， -  
， · ·  
- ; ·  
" [ .- . μ ] ( )  
)" [ ， 2010: 318].  
·  
， ，  
·  
，  
·  
，  
- ，  
·

2.2.

,  
 . . . ,  
 ,  
 " [ ,2018: 185].  
 ,  
 ,  
 . ,  
 ,  
 ,  
 ( ),  
 . . . ,  
 ,  
 : "  
 ,  
 " [ , 1959: 82].  
 ,  
 . . . , ,  
 ,  
 [ , 1973: 129].  
 . . . ( ,  
 , ) [ ,1977].  
 - ,  
 ,



	<p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: right;">);</p>
-	<p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">;</p> <p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">( , ,</p> <p style="text-align: center;">.);</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">( , ,</p> <p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">.) [ -</p> <p style="text-align: center;">];</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">( , ,</p> <p style="text-align: center;">, . .) .</p>
	<p style="text-align: center;">,</p> <p style="text-align: center;">( ) , ,</p> <p style="text-align: center;">( . " " -</p> <p style="text-align: center;">" " " " .)</p>

, " " .  
 ,  
 .  
 - ( ),  
 " , ( )  
 - )  
 , ( )" [ ,  
 1982: 225]. . . : -  
 " ,  
 - - ( , )" [ ,  
 1989: 74]. .

2.3.

,  
 ,  
 " " ,  
 . ,  
 , , , . ,  
 " " ,  
 , : " " " ,  
 " " " .  
 ,  
 , , ) ,  
 " " " ,  
 " " " " " " " ,  
 ( " " " " " " ) ,  
 ( " " ) ,  
 ( " " - ,  
 " [ , 1978: 26] .  
 -  
 ( ,  
 " " , ) ,  
 - ( ,  
 ,

，  
， )。  
" "，  
·  
· ，  
： ( . . . ， . . . ，  
. . . )， ( . . . ， . . . )  
( . . . )；  
" "  
— — ·  
" "  
· ， ，  
， —  
； ，  
[ ， 1963]。  
，  
( )，  
(" ")。  
·  
" "  
" ( ) ，  
，  
" [ ，  
1998: 380]。  
，  
，

( , , .  
" ).  
.  
" " " " [ , 1990: 87, 126].  
,  
( - )  
[ ].  
" " ,  
( -  
)  
[ , 1972].  
"  
" , "  
"  
" [ ,  
2010: 267].  
, , ,  
.  
" " ( ,  
) ,  
.



, 3)

, 4)

, 5)

, 6)

[ , 2015. 171].

...

,

: 1)

; 2)

; 3)

; 4)

,

; 5)

6)

; 7)

:

[ , 1993: 135].

,

,

.. , "

,

,

,

[ ,

1986].

,

"

"

,

,

: "

,"

"

","

-

"

.. [ , 2014];

[ , 2013]

,

-

;

,

"

" : " ( ). " " " [ , 2012: 64]. , , . . . , . . . , . . . , . . . , . . . " " ( , , ). - . " " ( . " " , " " " " " ). - . [ , 2018: 185].

( ) " " " [ , 1972].

1) "

"

"

/

" [ , 1997: 211];

2)

:

=

"

" . . . ,

. . . ,

[ , 1986: 63]. . . ,

"

- "

" - ", ,

,

[ , 2008].

. . .

: "

" [ ,

2015 171].

. . . ,

.

,

:

, , , ,

,

" . ,

,

"

[ , 2008: 159-160].

.



,

,

,

.

III.

-

，  
" "

， ( )

" "

:

，

·

·

，

，

( )，

，

·

，

·

， "

"， "

"， "

"

· ·

50

·

，

"

"，

· "

" —

(

"

"， "

"，

"

"，

2012

"

"),

( ), – ,  
2011

" " .  
- .

70 – "  
" " "

[ , <http://ria.ru/world/20130826/958749095.html#ixzz3ED3ymhWq>].

- ,  
2012

( ), , ,  
 , ,  
 . , ,  
 . -  
 ,  
 . ,

["The Guardian", 23 May 2014].

,  
 .  
 ,  
 , -  
 ,  
 . , , ,

### 3.1.

" " ,  
.  
, , - ;  
, , ;  
, .  
,  
,  
:  
- , " " (" " , "

" , " " .);

- , ,

" " (" , " " " / " ).

:

- - ( , ,

,

- ),

, " " , " " ( );

- - ,

, , " " (

,

. ).

:

-

" ... " , "

" , " "

.

-

" " , " " , "

" " , " " .

-

" " , " / -

"; " ... 15 15

" - " " - "

,







- " " (= )  
" [ , 05.05.2019];  
" - ,  
-  
" [ , 05.05.2019];  
"...  
- ,  
" [ , 15.02.2019];  
"  
 ,  
" [ ,  
22.04.2019];  
" « " ,  
" [ , 22.03.2019];  
" , " "  
" ,  
" , "  
" [ , 22.03.2019];  
" .  
 ,  
" [ , 22.03.2019];

" - " [ ,  
12.09.2017];

" - " [ , 12.09.2017];

" , :  
( ) , ,  
" ,  
(2006 )" [ ,  
21.04.2019];

" ( ) ,

" [ , 24.04.2019];

" " [ , 24.04.2019];

" " [ , 21.04.2019];

" - " [ , 18.03.2019];

" ,  
. Al Rai, , ,

- " [ , 21.04.2019];

" ,  
,

’  
" [ , 22.04.2019];

" ,  
’

’  
" [ , 22.04.2019];

" ,  
" "

" [ , 21.04.2019];

" ,

..."

[ , 22.04.2019]

" ,

’

-

’ -

" [ , 22.04.2019];

" ,

" [ , 22.04.2019];

" " "

4-5

600 " [ , 05.05.2019];

" ,

" [ , 05.09.2018];

" , ...

" " [ , 24.02.2019];

" , - " [ , 27.01.2019];

:

( )+ + +

( )+ +

+

( )+ /

+

+

+

+

+

+

+

(

=

,

,

.)

+

+

+

-

+

+

-

+

/

/

-

-

+

-

=

(

,

,

.)

-(

)"

/

"

" , 55%  
( ) - " [ ,  
06.05.2019];

"... ,  
" [ ,  
05.05.2019];

"  
(8 ) " [ ,  
05.05.2019];

" " "  
'  
" [ ,  
05.05.2019];

"  
" [ , 22.03.2019];  
:

/ +  
( ) + / + +  
( ) +  
=

( , , .)  
- , " "  
" "

" ,  
" - " [ ,  
08.05.2019];

" , 2008  
 , " , -  
 . [ , 21.04.2019];  
 " , " -  
 " " - " ,  
 , ..." [ ,  
 08.05.2019];  
 " " "  
 ,  
 ..." [ , 27.01.2019];  
 " , "  
 ,  
 " ,  
 " [ , 05.05.2019];  
 " , ,  
 , ,  
 , -  
 , -  
 " [ , 22.04.2019];  
 :  
 + /  
 + ( ) +  
 .  
 - / /  
 "  
 , .  
 "

[ , 11.04.2019];

"5

" [ , 12.09.2017];

"

2018

,

" [ , 22.03.2019];

"

- " [ , 12.09.2017];

"

1967

" [ , 22.03.2019];

"

,

- - " [ ,

22.09.2017];

:

+ ( / )

+

=

.

-

"

,

"

"

" [ ,

21.04.2019];

-

/

(

-

,

,

,

,

)

"... .." [ , 09.05.2019];

" , " "

" [ , 21.04.2019];

"

" [ ,

09.05.2019];

"

..., 15 15 "

- " " - "...

" [ , 09.05.2019];

"... , -

" [ , 08.05.2019];

" ,

" -

" [ , 05.05.2019];

" ,

"

[ , 05.05.2019];

" , "

,

" , " [ , 05.05.2019];

:

- + /

=

( , .)

( )+

( )+ /  
+  
,  
- : "  
", "  
"  
-  
( , , , ,  
, , , ,  
/ .)  
"  
" [ ,  
09.05.2019];  
" " "  
" "  
4-5  
600 " [ , 05.05.2019];  
"  
4800  
" [ , 06.09.2017];  
" , " "  
" [ , 21.04.2019];  
;  
"  
7  
" [ ,  
15.02.2019];



"35  
 ", –  
 + /  
 :  
 " , ,  
 , ,  
 , " [ ,  
 06.09.2017];  
 - / / ,  
 " ( ,  
 – . ) ..." [ ,  
 05.05.2019]; "...  
 " [ , 22.03.2019];  
 " 1974 ,  
 " [ , 22.03.2019];  
 " ...  
 15 15 " - "  
 " - ", ,  
 " [ , 09.05.2019];  
 " " , ,  
 " [ , 24.04.2019];

:

+ + ( )  
, :  
( ) +

+  
=  
( , , , , )  
)

- , " / " , - ,

" [ , 05.05.2019];

" , ,

" [ , 24.04.2019];

" ( ),

" [ , 24.04.2019];

" , "

[ , 24.04.2019];

"... ,

" [ , 24.04.2019];

" ,

" [ , 24.04.2019];

" 10  
 " " " [ ,  
 24.04.2019];  
 "  
 ,  
 " [ , 24.04.2019];  
 "  
 -  
 - , ,  
 , ,  
 " [ , 24.04.2019];  
 "  
 ,  
 , " [ ,  
 28.02.2019];  
 "  
 ,  
 " [ , 28.02.2019];  
 "  
 ,  
 " [ , 05.09.2018];  
 , :  
 / +  
 + /  
 + / /  
 ( ) +  
 ( / /  
 / + ( )

-  
" ( )  
- . ) ..." [ ,  
05.05.2019];  
"  
" [ , 24.04.2019];  
"  
 , , , " [ ,  
24.04.2019];  
" [ , 24.04.2019];  
"  
 , ,  
" [ , 24.04.2019].  
.

III

, ,

.  
" "  
" ",

, :  
-

- :  
( )+ + +

( )+ +

( )+ /  
+

+

+ + + ( = ,  
, .)

+ + +  
- + / /

- - +

-

-( )" / "

/ +

( ) + / + +

( ) +

- , " "

"

"

+ /

+( )+

$$\begin{aligned}
& - \frac{1}{2} \frac{1}{\sqrt{2}} \frac{1}{\sqrt{2}} \\
& \quad + \frac{1}{2} \left( \frac{1}{\sqrt{2}} \right) \\
& \quad + \frac{1}{2} \\
& - \frac{1}{2} \frac{1}{\sqrt{2}} \\
& - \frac{1}{2} \frac{1}{\sqrt{2}} \\
& \left( \frac{1}{2} - \frac{1}{2} \right) , \quad , \quad , \\
& \quad , \quad , \quad , \\
& \quad , \quad , \quad , \\
& \quad ) \\
& - \frac{1}{2} + \frac{1}{2} \frac{1}{\sqrt{2}} \\
& \left( \frac{1}{2} \right) + \frac{1}{2} \\
& \quad \left( \frac{1}{2} \right) + \frac{1}{2} \\
& \quad + \\
& - \frac{1}{2} \left( \frac{1}{2} , \frac{1}{2} , \frac{1}{2} , \right. \\
& \quad , \quad , \quad , \quad , \quad , \quad , \\
& \quad \left. \frac{1}{2} \right) . \\
& \quad + \\
& \quad + \quad + \\
& \quad + \quad + \\
& = \\
& \left( \frac{1}{2} , \frac{1}{2} , \frac{1}{2} , \frac{1}{2} , \right. \\
& \quad \left. \right) . \\
& - \frac{1}{2} \frac{1}{\sqrt{2}} \frac{1}{\sqrt{2}}
\end{aligned}$$

-

+ /

- / / ,

:

+ + (

), :

( )+

+ "

- / "

/ +

+ /

+ / /

( )+

( / /

/ +( )

-

=

( , , , , ,

).

.

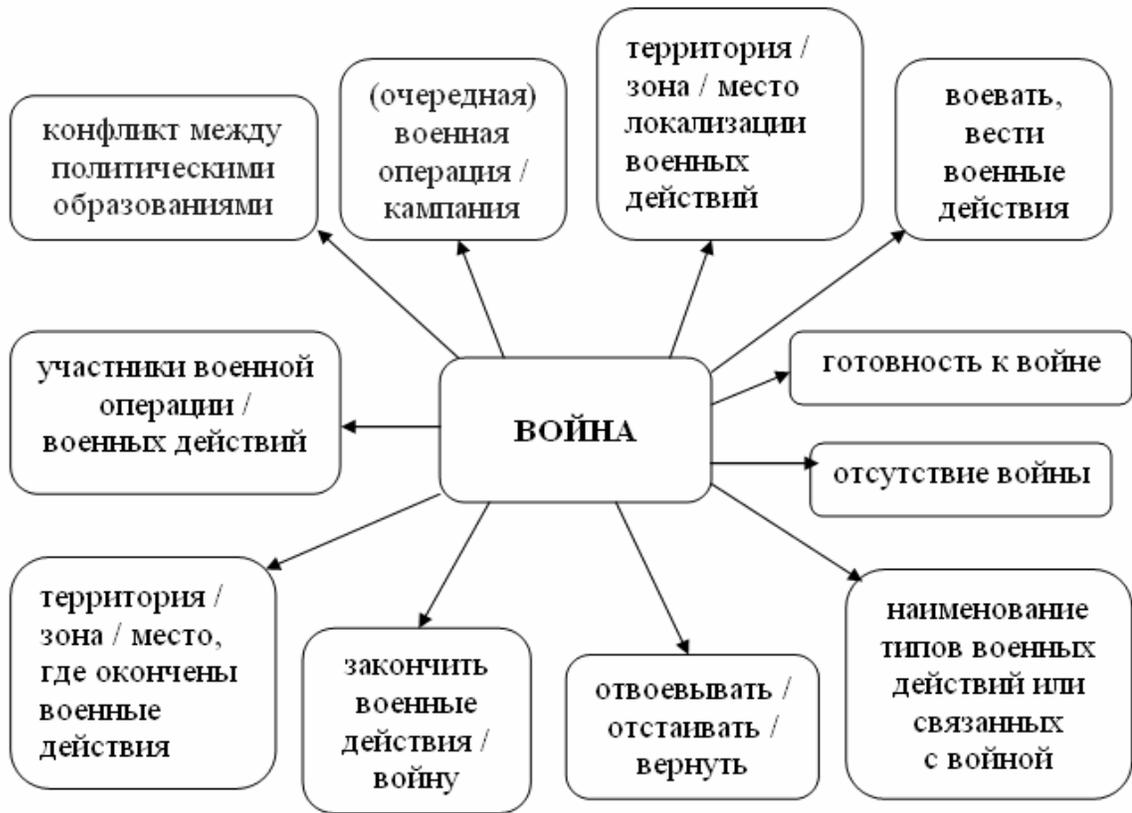
,  
 - / ,  
 , ,  
 ( ) . ,  
 - /  
 , , .  
 .  
 .  
 .  
 :  
 - ,  
 ;  
 - -  
 - - ( , ,  
 .).  
 :  
 , .  
 .  
 " " " " " ,  
 " " " " " " ,  
 " " " " " " ,

" " " " " " " "

( - )

40

( )



" "

- \_\_\_\_\_:
1. . . . .  
- :  
//  
. - 2017. - 50. - . 5-16.
  2. . . . . /  
. - . : , 1988. - . 341.
  3. . . . . 2- , . - . :  
, 1999. - . 896.
  4. . . . . //  
/ . . . . , . . . . //  
, 2015. - . 2 (4). - . 33-46.
  5. . . . . " "  
" " . . . .  
. - 2014. - 1. - . 558-568.
  6. . . . .  
(  
) : . . . . .  
. - . , 1992. - 41 .
  7. . . . . : . . . .  
. - . , 2006. - 25 .
  8. . . . . - . : , 1984. -
  9. . . . . - // :  
/ . . . . . - 2- . - . :  
, 2000. - . 566-567.

136 .

10. . .  
 // , :  
 , 2012, 4. – . 63-67.
11. . . //  
 . – . : .- ., 1971. – . 16-
- 17.
12. . . : .  
 . – .: , 1990. – 192 .
13. . . / . .  
 . . . . , . . .  
 . – . , 1984. – 400 .
14. . .  
 // : , ,  
 .  
 - . – 2017. – . 32-34.
15. . . . –  
 .: , 1993. – 245 .
16. . .  
 // : , ,  
 /  
 : 3 , 2016. – . 100-103.
17. H.H. /  
 H.H. //  
 . . . , 2009. – 2. – . 132-137.
18. . .  
 //  
 . : ,  
 , 2013. – . 12. – 6. – . 105-110.

19. . . .  
 // , 2013. –  
 21 (312). – . 269-277.
20. . . . : . . –  
 ∴ . . . , 1988. – 80 .
21. . . . - //  
 . – 1972. – 1. – . 57-68.
22. . . .  
 // .
- : . . . . – 2015. – . 4. – . 170-  
 175.
23. . . . , //  
 . – ∴ - . - , 1963. – . 3. – . 143-146.
24. . . . //  
 (1985–1995) / . . . . . – ∴  
 , 1996. – . 384-408.
25. . . . . – 2-  
 „ . . – ∴ , 1989. – 216 .
26. . . . - "  
 " //  
 . . . . – 2013. – 3 (13). – . 30-36.
27. . . . ( )  
 ). – ∴ , 1983. – 125 .
28. . . . -  
 // . -  
 : , 2008. – 2 (9): 3- . – . I. – C. 159-160.
29. . . . . – ∴  
 , 1959. – 382 .

30. . . . - "war" (" ")  
 " " // .  
 . - : , 2015. - 2 (44): 2- .
- . II. - C. 161-164.
31. . . .  
 ( ) / . . . , . . . //  
 , 2014. - 4 (145). - . 40-
- 43.
32. . . . / .  
 . . . - . : , 1996. - 536 .
33. . . . :  
 // , 2010. - 5. - . 80-
- 83.
34. . . .  
 - : . . . .  
 . - . : , 2010. - 24 .
35. . . . :  
 . - . : . , 2006. - . 9-73.
36. . . . - . - . :  
 , 1977. - 294 .
37. . . .  
 // . . . .  
 , 2015. - 2 (2). - . 569-573.
38. . . . - . : , 1982. -  
 336 .
39. . . . //  
 . - : ,  
 2015. - 4 (46): 2- . - . II. - C. 209-213.

40. . . . . - . :  
, 1973. – 278 .
41. . . . . //  
. - . : . , 1967. – . 66-70.
42. . . . . - . : . , 1974. – 256 .
43. . . . . -  
//  
. . . . . -  
. – 2018. – 1 (54). – . 185-189.
44. . . . . // : ,  
-  
- . – 2018. – . 98-101.
45. . . . . \_\_\_\_\_ :  
//  
/ . . . . . - . : . , 1990. – 683 .
46. . . . . . - . 2- ,  
. - . : . , 1969. – 608 .
47. . . . . . - . 5- ,  
. - . : . , 2010. – 486 .
48. . . . . : .  
. . . . . : - . - . :  
" " , 2011. – 128 .
49. / .  
. . . . . ; - . - . : . ,  
1990. – 682 .
50. . . . . -  
/ : . , 2010. – 562 .

51. . . , . . . :  
80 000 / . . . , . . . ;  
. . . . - 5- . . . , . - :  
, 2003. - 944 .
52. . . . - :  
, 1993. - 1632 .
53. . . , . . . -  
:  
. - . 3- , . . . -  
.: , 1985. - 400 .
54. . / . . . . - 2- . ,  
. - : ; , 1998. -  
685 .
55. . . 14. - /  
. . . . - : , 1978. - 376 .
56. : 4 . / ,  
; . . . . - 2- . , . . . - 1. ( - ). - :  
, 1985. - 704 .
57. . / . . .  
. . . - 2- . - : , 1998. -  
685 .

---

58. Lawrence J. Unmentionables and other euphemisms. – London: Gentry Books, 1973. – 84 p.

59. Partridge, E. 1947. Euphemisms. Usage and abuse: A guide to good English. – Hamondsworth, UK: Penguin, 1947. – 400 p.

---

60. " , <http://www.aif.ru/>

61. " ", <http://www.ng.ru/>

62. " ", <https://rg.ru/>

63. . . . " "

// . . . . -  
[ ] URL: <http://www.pws-conf.ru/nauchnaya/lss-2008/213-lingvistika/5823-osobennosti-izucheniya-se.html>

64. . . . , <http://poiskslov.com/>

65. . . .

//

. . . . 2013. 4. -  
[ ] URL: <http://journal.mrsu.ru/arts/variativnost-semanticheskogo-treugolnika-vaspekte-izucheniya-terminologicheskikh-edinic>.

66. [https://studme.org/46572/dokumentovedenie/lingvemy\\_publitsisticheskogo\\_stilya](https://studme.org/46572/dokumentovedenie/lingvemy_publitsisticheskogo_stilya)

67. <http://gramota.ru/>